

Olimpíada
Brasileira
de Linguística

okun

Gabarito
Segunda fase

Questão 1: Finlandês

Rajan Dalal (adapt.)
(Olimpíada de Língua Portuguesa)

Pontuação:

2pt para cada relação em português correta, total **36pt**

2pt para cada desmembramento correto (ponto-bônus se vazio), total **36pt**

4pt por tradução. total **28pt**

Relações corretas

finlandês	português	desmembramento
hautoma	<i>eclozir</i>	
aikamatkailija	<i>viajante no tempo</i>	<i>tempo + viagem + fazedor</i>
sähköposti	<i>e-mail</i>	<i>digital + correio</i>
linja	<i>linha</i>	
hautomakone	<i>encubadora</i>	<i>eclozir + máquina</i>
matkapuhelin	<i>celular</i>	<i>viagem+ telefone</i>
nettipäiväkirja	<i>blog</i>	<i>internet + diário</i>
sähköinen raha	<i>e-cash</i>	<i>digital + dinheiro</i>
linja-autoasema	<i>terminal de ônibus</i>	<i>ônibus + estação</i>
kirjoitus	<i>escrever</i>	
tietotekniikka	<i>Tecnologia da Informação</i>	<i>informação + tecnologia</i>
lentokone	<i>avião</i>	<i>voar + máquina</i>
sähkökirjoitus	<i>digitar</i>	<i>digital + escrever</i>
aika	<i>tempo</i>	
tietokone	<i>computador</i>	<i>informação + máquina</i>
puhelin	<i>telefone</i>	
puhua	<i>falar</i>	
linja-auto	<i>ônibus</i>	<i>linha + carro</i>

Traduções para finlandês

voar	lento
viagem	matka
correio	posti

Traduções para português:

matkatietokone	<i>notebook, tablet (viagem+computador)</i>
sähkö	<i>digital, eletrônico, virtual</i>
kirjoituskone	<i>máquina de escrever (escrever + máquina)</i>
päiväkirja	<i>diário</i>

Questão 2: Contando iorubá

Pedro Neves Lopes

Pontuação:

Explicação: 2pt palavra listada, total 28pt

8pt para cada regra de formação, total 24pt

Itens: 2pt por unidade. total 8pt

5pt por tradução, total 40pt

Para esta questão, apenas as 5 primeiras unidades do sistema são usadas, além das palavras para cada dezena. Portanto o vocabulário fica:

m \underline{o} kan (*)	1	ogoji	40
meji	2	ad \underline{o} ta	50
me \underline{t} a	3	og \underline{o} ta	60
me \underline{r} in	4	ad \underline{o} rin	70
marun	5	og \underline{o} rin	80
ogun	20	ad \underline{o} run	90
og \underline{b} on	30	og \underline{o} run	100

(*) o termo para a unidade isolada na verdade é ikan, que não aparece na questão.

Para números maiores que 15, a formação é dada por:

uni + lel + **dez** = **dez** + **uni**, ex: m \underline{o} kanlel \underline{o} g \underline{b} on = 30 + 1

uni + dil + **dez** = **dez** - **uni**, ex: m \underline{o} kandil \underline{o} g \underline{o} run = 100 - 1

Sendo **uni** uma das 5 unidades (1-5) e **dez** uma dezena (20-100).

Além disso, a partir da dezena 50, as dezenas são formadas por:

og + **rad** = (ad + **rad**) + 10, ex: og \underline{o} rin = ad \underline{o} rin + 10

Respostas:

me \underline{r} in	meji	marun	me \underline{t} a
4	2	5	3

og \underline{b} on	m \underline{o} kandilad \underline{o} ta	me \underline{r} inlelad \underline{o} rin	m \underline{o} kanlelog \underline{o} rin
30	49	74	81

16	40	53	100
merindilogun	ogoji	metaleladota	ogorun

Questão 3: AEE

Anand Natarajan
Extraído de "The Red Book"

Pontuação:

Explicação: 4pt regra listada (linha da tabela), total 36pt

8pt para uma explicação do segundo item, 3pt para cada extra, total 14pt

Itens: 6pt por palavra da tabela, total 42pt

8pt por resposta correta do segundo item, total 8pt

AEE	Búlgaro	Russo
-ъ	∅	∅
-ъ-	-ă-	-o-
-ъ	∅	-'
-b-	-e- (se for a última vogal da palavra)	
-b-	∅ (Caso Geral)	
-oN-	-ă-	-u-
-oN	-a	-u
-ě-	-ja-	-e-
-ra- (palavra monossilábica)	-ra-	-oro-

Respostas:

AEE	búlgaro	russo	português
beroN	bera	beru	<i>eu coleteo/pego</i>
kralъ	kral	korol'	<i>rei</i>
крѡвъ	krāv	krov'	<i>sangue</i>
зoNбъ	zāb	zub	<i>dente</i>

Onde: -L indica que a partícula está no fim da palavra e -L- indica que a partícula está no meio da palavra

Os símbolos ъ e ь deveriam representar vogais.

- Primeiro, pois palavras como дѡньсъ seriam muito difíceis de serem pronunciadas sem vogais, apesar de serem possíveis.
- Segundo, esses símbolos tornam-se vogais em algumas posições em búlgaro ou russo, e nunca consoantes independentes. O único reflexo não-vocálico desses sons é a palatalização (') no russo e mesmo este processo é facilmente explicado se ь foi em algum momento, uma vogal frontal (anterior).
- Finalmente, a elipse que ocorre quando esses sons aparecem no fim das palavras é consistente com o comportamento de vogais, enquanto o fenômeno é menos comum diacronicamente para consoantes.

Questão 4: Decifrando o brami

Yash Sinha
(Olimpíada de Linguística Panini)











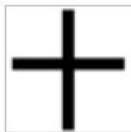


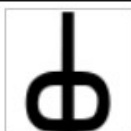


Pontuação:

Explicação: 2pt por cada consoante ou vogal correta, total 38pt
2pt para cada marcação (exceto A), total 12pt











Itens: 2pt pela palavra ausente, total 2pt
3pt localização correta, total 18pt
2pt por sílaba correto na transcrição, total 30pt

O sistema de escrita brami é um abugida, ou seja, cada símbolo representa uma sílaba, cuja consoante é dada pelo símbolo base e a vogal por modificações nessa base.

As consoantes presentes no exercício são:





 D	 V	 N	 P	 Y	 S
 L	 J	 H	 T	 K	 C
 M	 CH	 DH	 DDH		

Essas consoantes são alteradas com a adição das marcações de vogal. Por exemplo, para a consoante K, temos:

 ka	 ki	 ku	 ke	 ko
 kā	 kī	 kū	 kai	 kau

Note que algumas marcações não aparecem no exercício e que a ausência de marcação indica vogal A.







Além disso, temos a marcação de nasalização e as vogais isoladas, mostradas abaixo:

 KAM	 A	 E	 I
--	--	--	--

Respostas

A palavra que não aparece no texto é **pari**

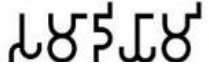
As demais são:

<i>etam</i>		<i>nocujane</i>		<i>ca</i>	
<i>esame</i>		<i>ichisu</i>		<i>dhammavaḍḍhiyā</i>	

As transcrições pedidas são:


evamapipacatesu


dhammā


samādiyāmi